

加華時報

本報刊登廣告在法律上有效

CHINESE NEWS
Sep/19-25/86

NO. 158

FREE

聖地牙哥
4122 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92105
(619) 280-6072

羅省
642 N. BROADWAY # 4
LOS ANGELES CA 90012

州務卿余江月桂關心華人權益選民應登記投票

加州十二月初大選

呼籲華裔參加投票

放棄選舉權利自己命運將由別人來主宰

【本報綜合報導】今年加州的選舉季，國會兩院半數職席及州長以及州政府高級官員職守將於十一月四日舉行選舉，目前加州州務卿余江月桂及州長以及州政府高級官員職守將於十一月四日舉行選舉，目前加州州務卿余江月桂及州長以及州政府高級官員職守將於十一月四日舉行選舉...

美國是全世界很少幾個實行民主選舉的國家之一。選舉權是公民權利的主要一項。有選舉權而放棄自己的權利是不應該的。特別是歸化入籍的華人，為什麼在歸化入籍前沒有在有的權利呢？

加州州務卿余江月桂女士非常關心選民的登記和投票。她指出加州有五萬五千人沒有登記，這佔合法選民中的很大百分比。華裔美籍合法選民中，參加登記和投票的人更少，反映華裔不關心政治的傾向。

從美國歷史看選舉，真正民主選舉制度和公平的選舉權利也不是一開始就從天上掉下來的。過去美國選舉權曾受文化限制，文盲是不許投票的，也受納稅限制，甚至只有土地擁有者才有選舉權。種種限制是不公平的，經過長期的民權運動，現在美國實行完全民主的平等的選舉。不僅如此，選民登記又是方便得很，有如此不要忘記登記的截止日期是十月十六日，選舉日是十一月四日，選民登記是十一月四日。

亞運會接近開幕之際！
漢城機場發生爆炸
南韓譴責北韓主謀

【本報綜合報導】南韓已明確地表示，北韓對一宗強力爆炸事件負責，這次爆炸炸毀了繁忙的金浦機場，炸死了五個人，另炸傷廿六人。五個死者證實是韓國人，但傷者之中是否有外國人，則未能立即確定。

國家警察首長姜致昌說，相信金浦機場爆炸事件是北韓策劃的，企圖破壞第十屆亞洲運動會。這屆運動會將在十月初六日開幕，將有廿九個國家和兩個地區參加。

機場去和日本來的親屬見面。一個四十九歲姓韓的傷者說：「我相信是炸藥或時時炸彈爆炸。現場十分可怕。」

室擠滿了乘客。他們在丹分滿前乘坐日本航空公司第九六一次班機由日本的大阪到達。由三百四十人組成的英國皇家歌劇團，因提早了一小時到東京去，伴隨過大難。他們在漢城表演作為漢城亞運會開幕前六天發生。他說：「無可懷疑，這是在卑鄙和野蠻計劃下實行的。」

決心消滅毒品毒販

雷根促美成健康藥土

【本報綜合報導】雷根總統和夫人於(十四)日在白宮起居室內向全體發表電視講話，號召對付毒品毒販起一場「大規模的，新的全國性運動」，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

了警鐘。在民主黨控制的眾院，九月十一日以前，是為漢城亞運會而實施嚴密保安措施而發生的。亞運會將舉行到十月五日。漢城官員一再警告說，北韓特工、國際恐怖份子組織或會策劃破壞漢城亞運會。反政府學生活動份子，有可能發動襲擊。

法國試圖加緊推動

美蘇兩國高峰會議

【本報綜合報導】法國總統密特朗說，法國會試圖推動美蘇高峰會議。

他在接受印尼官方通訊社訪問時還說，巴黎在東埔寨的衝突中不會充當調解人的角色。米特蘭說，他希望看到發達國家和發展中國家之間的南北對話恢復。同時他還希望法國和印尼之間更加密切的合作。

他談話中，他七月曾分別和雷根總統以及蘇聯領袖戈巴喬夫舉行會談。

他認為，雙方對幾個問題的立場比過去有積極得多。但是他沒有舉例說明。他歡迎戈巴喬夫最近提出的關於裁減武器的想法。

戈巴喬夫上月宣佈延長莫斯科方面凍結核試驗限制到明年一月一日起，並且說他希望計劃中的高峰會議上達成裁減核試驗的協議。

美國說過，它對禁試不感興趣。美國和蘇聯都有太多的武器，法國希望看到裁減武器會議的進展，以及對太空的歧視。他顯然指蘇聯反對美國「星球大戰」的太空武器計劃。他沒有提到會採取什麼行動推動高峰會議舉行。

美國說過，它對禁試不感興趣。美國和蘇聯都有太多的武器，法國希望看到裁減武器會議的進展，以及對太空的歧視。他顯然指蘇聯反對美國「星球大戰」的太空武器計劃。他沒有提到會採取什麼行動推動高峰會議舉行。

美國說過，它對禁試不感興趣。美國和蘇聯都有太多的武器，法國希望看到裁減武器會議的進展，以及對太空的歧視。他顯然指蘇聯反對美國「星球大戰」的太空武器計劃。他沒有提到會採取什麼行動推動高峰會議舉行。

案，其中要求利用軍事部隊禁止毒品進入美國，並允許對有關毒品的一些謀殺犯處以死刑。

非最高法院裁定

重審阿昆諾案

【本報綜合報導】菲律賓最高法院裁定，重審阿昆諾案。

重審阿昆諾案。菲律賓最高法院裁定，重審阿昆諾案。

重審阿昆諾案。菲律賓最高法院裁定，重審阿昆諾案。

重審阿昆諾案。菲律賓最高法院裁定，重審阿昆諾案。

重審阿昆諾案。菲律賓最高法院裁定，重審阿昆諾案。

重審阿昆諾案。菲律賓最高法院裁定，重審阿昆諾案。

重審阿昆諾案。菲律賓最高法院裁定，重審阿昆諾案。

重審阿昆諾案。菲律賓最高法院裁定，重審阿昆諾案。

法國總統密特朗說，法國會試圖推動美蘇高峰會議。

他在接受印尼官方通訊社訪問時還說，巴黎在東埔寨的衝突中不會充當調解人的角色。米特蘭說，他希望看到發達國家和發展中國家之間的南北對話恢復。同時他還希望法國和印尼之間更加密切的合作。

他談話中，他七月曾分別和雷根總統以及蘇聯領袖戈巴喬夫舉行會談。

他認為，雙方對幾個問題的立場比過去有積極得多。但是他沒有舉例說明。他歡迎戈巴喬夫最近提出的關於裁減武器的想法。

戈巴喬夫上月宣佈延長莫斯科方面凍結核試驗限制到明年一月一日起，並且說他希望計劃中的高峰會議上達成裁減核試驗的協議。

美國說過，它對禁試不感興趣。美國和蘇聯都有太多的武器，法國希望看到裁減武器會議的進展，以及對太空的歧視。他顯然指蘇聯反對美國「星球大戰」的太空武器計劃。他沒有提到會採取什麼行動推動高峰會議舉行。

【本報綜合報導】雷根總統和夫人於(十四)日在白宮起居室內向全體發表電視講話，號召對付毒品毒販起一場「大規模的，新的全國性運動」，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

雷根說，他將在九月十五日提出聯邦撥款三十億美元來進行禁毒工作，使美國成一個沒有吸毒者的國家。

雷根夫人特別指出，新的全國性運動，但指出成功的關鍵在於每個美國人是否有勇氣。

NEW YORK LIFE 退休人壽保險專家 (團體/家庭)

聖市: (619) 275-3739
舊金山: (415) 393-7241
免費: 1-800-228-1618

售前售後 服務一致

- 免費親自到府解說
- 設計合適保險計劃
- 提供最新電腦資料

買保險找專家才放心!

榮獲百萬經紀協會最高榮譽獎

Million Dollar Round Table Top of the Table

林國慶 CHRISTINE K. YOUNG

◆醫療保險: 自由選擇醫院與醫生, 並可包括生產

◆長壽保險: 年輕不抽煙者一年, 兩百元左右可保廿萬

◆儲蓄保險: 自己選擇一次付清或八年以上, 付款多就期限短

◆貸款保險: 保障房屋或生意及其它貸款, 所得利息可縮短付款時間

◆教育基金: 每天為孩子存三、五元, 上大學時有整筆錢運用, 又多個人壽保險

全家姓名(英文) _____

生日 _____ 性別 _____

(住家) 電話 _____

(公司) 電話 _____

住址 _____

我們會儘快與你聯絡

免費電話: 1-800-228-1618

譽滿越南三十年

梁海記麵家

4155 UNIVERSITY AVE, SAN-DIEGO, CA 92105 TEL: (619) 281-8693

敬請各界 留意開張日期!

鳴腿麵
紅燒乳鴿麵
咖哩檬
水餃、雲吞等等

即聖張 將市在開!

交通方便 有停車場

停車場

和興市場

明泰

42nd St.

UNIVERSITY AVE.

41st St.

40th St. President St.

805 FRENCH

聯華戲院

Fiesta Twin Cinemas
475 5th Avenue
Chula Vista, California 92010



下週放映

9月26,27,28,29日隆重放映

兩公婆八條心

主演：會志偉、張堅庭、盧堅、陳友、張堅庭、渡邊良子

出品人：何冠昌

監製：洪金寶

導演：張堅庭

編劇：張堅庭

主演：會志偉、張堅庭、盧堅、陳友、張堅庭、渡邊良子

主演：古嘉露、錢慧儀、吳家樂、樓南光、林威、黎安兒、秦蔚文、劉雅麗

本院為觀眾要求
特別由8/31/86日開始加映場數

● 放映時間 ●

週五：晚 11:45 pm. (1場)
售票時間：11:15 pm.

週六：晚 11:45 pm. (1場)
售票時間：11:15 pm.

週日：早 11:00 am. (1場)
售票時間：10:30 am.

週日：晚 10:15 pm. (循環場)
至凌晨 2 am.
售票時間：9:30 pm.

週一：晚 10:15 pm. (1場)
售票時間：9:30 pm.

逢每週五、六、日、一
19,20,21,22
日隆重放映

壞女孩

Why? Why? Tell me Why?

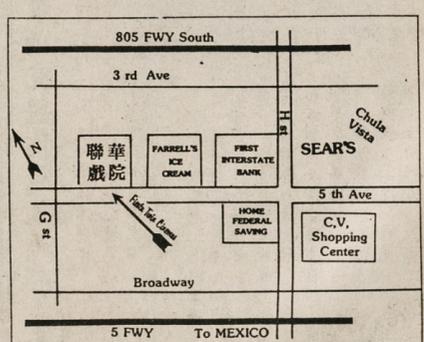
青春活潑，魅力四射！熱情如火，誰能抗我？

梅艷芳 領銜主演 陳友 主演

夜會令禁忌分解，也會引致潮女變壞！身邊的他仿如烈火一般，我身一分一寸全變得軟軟！我力抗引誘，却偏離軌道！

優待券
老年人及小童
(十二歲以下)
憑券優待
\$3.00
Coupon

預售票買5送1、買10送2
(不限日期)
(可在售票處預購)



免費廣大停車場

24 小時服務 (619) 422-3578
詢問專線電話

最佳福星 10月3,4,5,6日 (星期五、六、日、一) 隆重重映
移民何價 10月10,11,12,13日 (星期五、六、日、一)

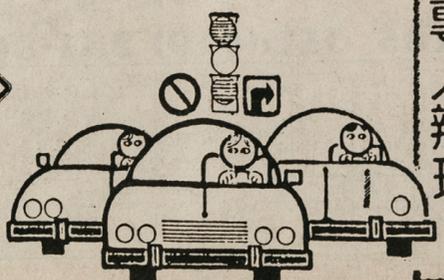
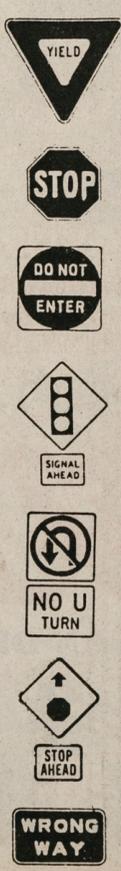
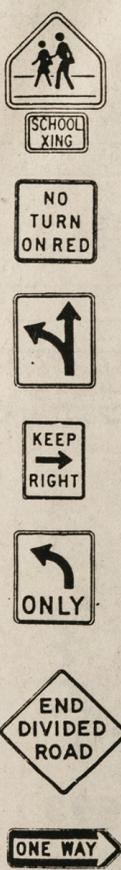
NATIONAL Driving School 越華汽車學校

S.D. 273-6351 Escondido 745-3355
Coast 434-5500 East County/South Bay 280-2727
3885 Clairemont Dr San-Diego, CA 92117

- 專誠為華人服務
- 教授駕駛汽車
- 優秀師資教導
- 採用最新簡易教法
- 保證最短期間考取駕照
- 特別設立符合美國標準學習駕駛課程
- 並有學習駛車保險，保障學生安全
- 精通國粵潮語及越、英語

特設 交通違規班
TRAFFIC SCHOOL
歡迎來電詢問：273-6351

取銷犯規紀錄
補救交通違例
專人辦理



Mandarin China Restaurant 京漢大飯店

4110 W. Point Loma Blvd. TEL: 222-6688
Open 7 days 11 a.m.-10 p.m. Weekdays 10 a.m.-11 p.m. Weekends

新派粵菜 • 南北美點
午膳晚宴 • 豐儉隨意

特聘香港名師製作 供應各類港式飲茶點心
日日新鮮 保證滿意

特別介紹

- \$135.00 喜筵壽酌
- | | |
|---------|-------------------------|
| 鮑魚雞絲湯 | Canh Bào Ngu Gà |
| 百花釀蟹拑 | Bách Hoa Dương Hải Kiên |
| 美滿雙珍 | Mỹ Mãn Song Trân |
| 翡翠海參增冬菇 | Hải Sâm Hối Đông Cỏ |
| 玉樹富貴雞 | Ngọc Thọ Phú Quý |
| 脆皮掛爐鴨 | Vịt Quay |
| 紅燒桂魚卷 | Cá Cuốn Đông Thịt |
| 中式牛柳 | Thịt Bò Lúa Láo |
| 揚州炒飯 | Cơm Chiên Dương Châu |
| 煎堆 | Chiên Bánh Đậu Đỏ |

香港名師精製
各式西餅及中國禮餅
常備結婚、生日、壽宴
各式中西禮餅及蛋糕

天天出爐皮薄餡飽
星期六、日增設
※椰絲雞尾飽※
※酥皮菠蘿飽※
※各式中西糕餅※

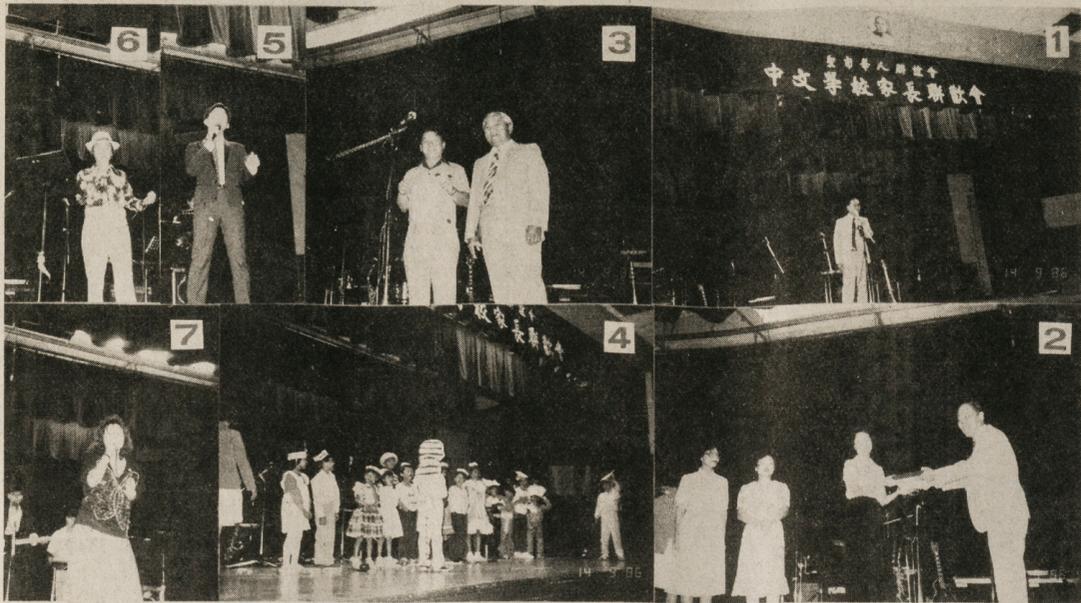


川粵名菜 經濟實惠 服務週到
用料上乘 壽筵喜慶 價錢公道
質量豐富 喜慶宴會 歡迎外賣

爽口的味道 • 吃到你密密的點頭
實惠的價錢 • 令到你靜靜的微笑

歡迎嚐試

電話訂座
堂食外賣
無任歡迎



念留長校蘭妙陳予牌金頌長會謝②。詞迎敬致長會錫光謝①圖。會歡聯家長校學文中辦主會誼聯人華
強商林呈歌男⑤。目節彩精出演生學校學文中④。平羅長團隊樂大虹天子品念紀送致長會副昌恒莊③
。唱演美陳星歌女⑦。興助歌高有慶陽歐長組樂康⑥。唱演

華人聯誼會迎中秋主辦 中文學校聯歡晚會

演出精彩深獲好評

【本報訊】聖地牙哥華人聯誼會乘中秋佳節到臨，特於九月十四日（星期日）下午六時在聖市 SCOT TISH RITE CATHEDRAL 舉辦「中文學校家長聯歡晚會」。是夕應邀與會者除該會全體會員及學生家長外，並有遠自羅省而來之南加州潮州同鄉會及聖地牙哥諸僑團首長、社會賢達及報界等甚眾，情況非常熱鬧，盛況空前。全場一早爆滿，聯歡晚會儀式開始，首由該會會長謝光錫致詞，他表示衷心感謝各僑團首長及家長的光臨。謝會長並闡述華人聯誼會創立中文學校之宗旨，及該會全體會員及學生家長對該會之支持與貢獻。謝會長表示，華人聯誼會將繼續努力來推廣中華文化，並舉辦各項百年樹人、事關中華文化之活動。接洽南加州潮州同鄉會副會長莊清和、中華科工會名譽會長胡本初、中華會館代表張家信、東南亞華人耆英會名譽會長吳展文等均先後致詞祝賀華人聯誼會主辦之中文學校家長聯歡晚會圓滿成功。謝光錫會長與周展棋、莊恒昌、趙永濤等副會長分別頒發金牌予中文學校。

陳妙蘭校長暨各教員張素靜、洪美惠、孫淑玲及張學焜。此外，莊恒昌副會長代表該會贈送紀念品予天虹大樂隊團長羅平感謝該團前來聖市為聯歡晚會演唱。之後由中文學校高年級學生合唱「高山青」揭開了聯歡晚會的精彩節目，然後該校學生繼續表演，計有兒歌表演、三輪車、刀叉口樂隊、背誦古詩、拔蘿蔔舞蹈等節目精彩，雖然少年紀，但演來維維妙妙，多姿多彩，康樂組長歐陽慶有也高歌兩首滿場高興。羅省天虹大樂隊奏樂，各男女歌歌手如團長羅平、林商強、楊桂傑、張建平、高奇正、彭愛蓮、陳美、海倫輪流演唱，極獲全場賓客好評，開場起舞者大不乏人，氣氛，至十時許聯歡晚會始告結束云。

加華時報 廣告效果最大!! 利用我們的廣告，為你的商品做宣傳 惠登本報廣告 280-6072

帝國建築工程公司

IMPERIAL CONSTRUCTION CO.

8055 CLAIREMONT MESA BLVD # 103 BUS. (619) 560-5081
SAN DIEGO, CA 92111 RES. (619) 483-8037

- 設計繪圖則及代辦人情紙
- 建築新屋，修理翻新舊屋
- 加建睡房，浴室及
- 建築圍牆，花瓷磚，鋪水泥及油灰水
- 建築廚房系統及建築各商店房屋（據的標準）

免費估價·工程完畢始收費

專門：設計及建築餐館及超級市場。包括廚房，防火，煤氣及水電系統等。並代辦貸款手續，快捷妥當。

價格最公道 工作效能高 State License #B453947

三福窗簾公司

SUNFLOWER CO.

想：·美化家居·
·新屋入伙·
·舊屋換新·

本店代理：

新款 布簾 DRAPES
垂直簾 VERTICALS
百葉簾 MINI BLINDS

上門免費估價·代客安裝
柏文、辦公室、旅館等

特價優待

歡迎來電：(619) 941-8389 (714) 946-5953

永結同心

本會顧問
郭拱先生令次媛
郭玉鳳小姐于歸之喜

聖地牙哥
華人聯誼會
賀敬

鳴謝啟事

敬啟者，本會於九月十四日（星期日）晚舉行「中文學校家長聯歡晚會」，叨蒙南加州潮州同鄉會，聖地牙哥諸社團首長暨中文學校全體學生家長，光臨指導，又蒙羅省天虹大樂隊伴奏暨各歌星演唱，使聯歡晚會美滿成功，隆情厚誼殊深銘感，祇以觀禮人數眾多，招待欠週，深以為歉，諸維察諒，謹披報端，藉申謝忱。

聖地牙哥
華人聯誼會
啟敬

一九八六年九月十九日



黃卓森保險所

STANLEY WONG INSURANCE AGENCY

4619 CONVOY ST SUITE C
SAN DIEGO, CA. 92111

服務 電話 (619) 569-0383

保障顧客權益！ 儘量替你省錢！

優點：不同的保險公司！有不同的優點

◀代理美國多間A級保險公司▶

採用最新電腦作業，以閣下的需要，提供各大保險公司的資料，保價。任君選擇您最滿意的一家保險公司。

專門：人壽、高利息12½%退休金，健康，商業，

◆歷任北美十大保險公司審核專家◆

主理人：黃卓森 工商管理碩士 BS. MBA

助理人：黃穎娟 財政會計碩士 BS. MBA

誠徵：美大商科畢業專科人材，薪金優厚。

Blue Cross of California

汽車，
房屋。

范德堅兒科醫師

4128 University Avenue, San Diego, CA. 92105 Phone: (619) 563-6142

加州 Loma Linda University Medical Center, California 兒童專科畢業

駐診 Harbor-UCLA Medical Center 醫院

原任加州 Kaiser Permanente 醫院兒科醫師

駐診 Loma Linda Health Promotion Center 心臟病醫師

羅省 Pomona 區兒童專科醫師

專治：兒童、嬰兒、未成年

急性病：耳症、發冷熱症、嘔吐瀉。

頑疾：哮喘、驚風、敏感症、瘦弱、食慾不振。

外科：青春痘。

以最新儀器 Tympanometry 治療耳科各症。

預約割除嬰兒包皮過長

◇學生定期檢查 ◇成人全科

◇WIC 政府計劃

•接受政府醫藥卡、保險

診症時間 - 週一至週六上午九時至下午六時

週日預約

22-9-1986
開業

聖地雅歌

華人傳道會

粵語佈道會

主題：為什麼要信耶穌？

講員：鄭果牧師

內容：詩歌·見證·講道

日期：九月二十日(星期六晚)
六時-晚餐 七時-聚會

兒童看顧 交通接送：(619) 277-9622

教會地址：2585 Judson Street, San Diego, CA 92111

電話：(619) 277-9622

UPAC.
泛亞裔聯合會

聖地牙哥政府資助

• 專門輔導印支難民就業 •

主辦

家庭育兒班招生

- ★ 免費教授管理育兒常識
- ★ 幫助妳解決職業問題
- ★ 畢業後發給加州政府「家庭育兒執照」
- ★ 可在家內開班看管小孩
- ★ 學員就讀可獲補助學費及交通費
- ★ 特別用中、越文教授
- ★ 家庭育兒班代推薦優秀人材為僑胞看管小孩

※ 歡迎華人僑胞家庭委託 ※

開學日期：十月七日

報名請電：MS: Sophie Albright (張霞) (619) 235-4304 271-8846

地區包括：North Park, East San-Diego, Mira Mesa, Linda Vista, Penasquitos.

CENTRAL

汽車服務中心

4046 UNIVERSITY AVE. 563-8999
SAN DIEGO, CA 92105

引擎部

TUNE UP 保養·
剎車 檢修·化油
器·換機油

● 技術可靠

● 價格公道

● 交車迅速

板金部

精修各國名
車·噴漆

營業時間：

週一至週六

8 AM ~ 6 PM



陳維宗 醫學博士

TRAN DU Y TON M.D.

5579 UNIVERSITY AVE.
SAN DIEGO CA 92105

原任西貢廣華與兒童醫院駐診醫師。

原任越南共和國醫院解剖醫師。

原任西貢大學醫科委會講師。

原任美國 INDIANA SAINT JOSEPH 醫院急診醫師。

現任聖地牙哥 VILLAVIEW 醫院醫師。

- 專治：
 - 兒童各症。
 - 成人全科。
 - 婦女與解剖。
- 電療針灸、經年痲痛各症。
 - 設有眼、耳、鼻專科醫師合作。

接受政府補助卡及各種保險。

包括 GREATER SAN DIEGO HEALTH PLAN

請預約電話：583-0553

280-9888



代柬

敬啟者，值農曆丙寅年中秋節屆臨，謹訂於一九八六年九月二十日(星期六)上午十一時至下午三時在本會內舉行「慶祝中秋節嚐餅茶會」全體理事顧問，耆養組暨會員共同歡敘，故希各位屆時踴躍參加，同申慶祝。

聖地牙哥

越棉寮華人協會謹啟

一九八六年九月十五日

籌建 中山學校 天后宮 啟事

敬啟者，本會創立目的在謀求同僑福祉，促進團結發揮互助精神，三年來，兩屆理事會同仁精誠合作致力於加強服務僑眾，設立中山學校及耆養互助組，對發揚中華文化，敬老尊賢傳統精神貢獻綿力。

本校設立以來，學生日漸增加，校址狹小，設備簡陋均不敷應用，故與購建永久校址擴充設備，以廣收學員，實屬急不容緩。

聖地牙哥氣候與環境為全美之冠，散處於各地之同僑，移居本埠多屬天後虔誠善信，不少同僑善信早有興建天后宮，以達供奉之宏願，爰特發起籌建學校及天后宮及永久會址之舉，深盼社會賢達，熱心人士，同具作育英才，共沐神恩之信念，鼎力贊助，共襄善舉，福有攸歸。

聖地牙哥

越棉寮華人協會

啟敬

周潤發向蓮妹保證 除她以外心無別戀

已決定接演成龍「A計劃」

周潤發昨晚向蓮妹保證，除她以外心無別戀。蓮妹昨晚在「A計劃」記者會上，對周潤發的保證，感到非常滿意。周潤發表示，他與蓮妹的關係，是建立在互相尊重、互相愛護的基礎上。他保證，他會一直愛蓮妹，直到老死為止。蓮妹對此表示，她對周潤發的保證，感到非常安心。她相信，周潤發會一直愛她，直到老死為止。

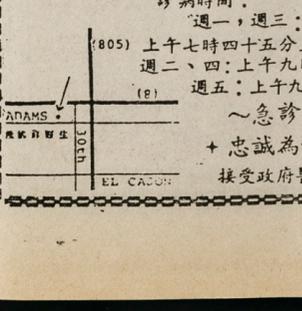
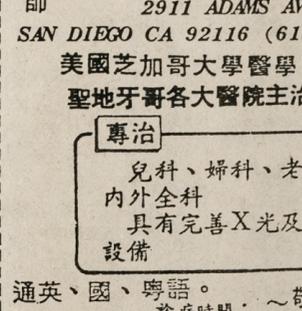
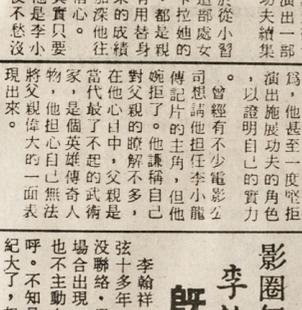
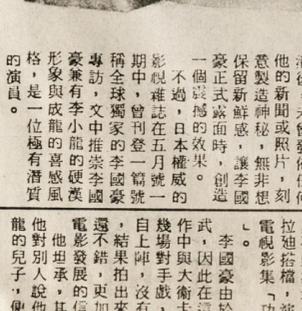
喜歡美國天氣怡人 鍾楚紅是百去不厭

新片傳說易角自言並不知情

鍾楚紅最近一直忙於拍片，她對美國的天氣，感到非常喜歡。她表示，她已經去了幾次美國，每次去，她都覺得非常舒服。她喜歡美國的天氣，因為它既不會太熱，也不會太冷。她覺得，美國的天氣，非常適合她。她還說，她已經去了幾次美國，每次去，她都覺得非常舒服。她喜歡美國的天氣，因為它既不會太熱，也不會太冷。她覺得，美國的天氣，非常適合她。

藥石無靈日前病逝醫院 採佛教儀式舉殯 石燕子藝留人間 弔祭者眾妻兒泣不成聲

石燕子女士日前在醫院病逝，享年六十歲。她的去世，引起了眾人的關注。她的家人表示，她是一個非常善良、非常勤奮的人。她一生都在為藝術事業而努力。她的去世，是一個巨大的損失。她的家人決定，將採佛教儀式舉殯。她的家人還表示，她是一個非常勤奮的人。她一生都在為藝術事業而努力。她的去世，是一個巨大的損失。



齡年金黃是歲十三 婚結慮考末榮國張 誤錯有沒明證城藝新盟加

張國榮最近十三歲生日，他與黃日華的婚事，引起了眾人的關注。張國榮表示，他與黃日華的關係，是建立在互相尊重、互相愛護的基礎上。他保證，他會一直愛黃日華，直到老死為止。黃日華對此表示，她對張國榮的保證，感到非常安心。她相信，張國榮會一直愛她，直到老死為止。

外傳X小生事件 黃日華昨天鬧謠

黃日華最近被傳言與某小生有染，他對此表示，他與該小生的關係，是建立在互相尊重、互相愛護的基礎上。他保證，他會一直愛該小生，直到老死為止。該小生對此表示，他對黃日華的保證，感到非常安心。他相信，黃日華會一直愛他，直到老死為止。

鄭裕玲笑皆非 甘國亮解女友生日禮物有心思

鄭裕玲最近收到甘國亮送的生日禮物，她對此表示，她對甘國亮的禮物，感到非常滿意。甘國亮表示，他送給鄭裕玲的禮物，是經過深思熟慮的。他相信，鄭裕玲會喜歡這個禮物。鄭裕玲對此表示，她對甘國亮的禮物，感到非常滿意。甘國亮表示，他送給鄭裕玲的禮物，是經過深思熟慮的。他相信，鄭裕玲會喜歡這個禮物。

李國豪不藉父蔭 只願意飾演自己

李國豪最近表示，他不想藉著父親李國章的名氣，他只想憑著自己的努力，在演藝圈中闖出一片天。他表示，他已經開始嘗試演一些比較難演的角色。他相信，他會憑著自己的努力，在演藝圈中闖出一片天。

莊文清歸飯長吃素 身體關係再加信仰

莊文清最近表示，她已經開始吃素，她相信，吃素可以讓她的身體更加健康。她表示，她已經吃素了很長一段時間了。她相信，吃素可以讓她的身體更加健康。她表示，她已經吃素了很長一段時間了。她相信，吃素可以讓她的身體更加健康。

李翰祥張徹碰頭 既打招呼又握手

李翰祥和張徹最近在北京見面，兩人見面後，既打招呼又握手。李翰祥表示，他與張徹的關係，是建立在互相尊重、互相愛護的基礎上。張徹對此表示，他對李翰祥的保證，感到非常安心。他相信，李翰祥會一直愛他，直到老死為止。

熊國祥醫學博士
K.C. HUNG, M.D.
FAMILY PRACTICE
2911 ADAMS AVE
SAN DIEGO CA 92116 (619) 280-4580
美國芝加哥大學醫學院畢業
聖地牙哥各大醫院主治醫師

專治：
兒科、婦科、老人科
內外全科
具有完善X光及化驗設備

通英、國、粵語。敬請預約
診病時間：週一、週三、週五：上午九時至下午六時
週二、週四：上午九時至下午六時
週六：上午九時至下午六時
週日：上午九時至下午六時

接受政府醫療卡及保險

張紹廉 牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)
王愛德 牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)
王禧玲 牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)

全科牙醫 專科箍牙
(Braces, Orthodontics)

最新：美容補牙 (Cosmetic Veneer)
激光光合補牙和防止蛀牙 (Bonding, sealant)
精：補牙、鑲牙、假牙、牙週病
治：清牙神經、箍牙、脫牙、牙肉手術 (牙週病)

精通：台山、粵、福建、國、英語等

敬請預約
週一至週五：上午九時至下午五時
週六、週日：下午五時以後可預約

4546 College Ave.
San Diego 92115
電話：(619) 583-9060

接受私人牙科保險
政府補助卡 (脫牙、急症)

ROBERT S. CHEUNG, D.D.S.

美心傢俱行

3672 El Cajon Blvd
San Diego, CA 92104
(619) 283-0805

DISCOUNT FURNITURE
4775 El Cajon Blvd
San Diego, CA 92115
(619) 265-9056

墊褥大平賣

單人床 \$ 47
雙人床 \$ 55
大號 \$ 89
特大號 \$ 119

梳化 (有睡床) \$ 197
梳化或情人床 \$ 167
一套餐桌 (五件) \$ 87
咖啡枱 (三件) \$ 59

每週營業七天：早十時至晚七時
週日十二時至下午六時

Beauty Salon CHINA
中國美髮沙龍屋

4873 University Ave. San Jose, CA 92105
(619) 584-0570

由名師何七叔及秀貞小姐主理
——內部全面革新——
敬希舊雨新知·光臨指教

妳(你)想有個驕人之髮嗎?
無論是參加宴會、家庭派對「我們都能為妳設計得出色、美雅、將會帶給妳美滿、多姿的時光」
(請勿失却來嘗試之機會)

專為男女全套髮型設計, 保養

營業時間 逢週二休息
週一至週五：上午九時至下午六時
週六、週日：上午九時至下午六時

NEW CHINA-TOWN 聖地牙哥中國商場 MIDCITY PLAZA

HOA-HING MARKET 和興超級市場
 4149 UNIVERSITY AVE
 SAN DIEGO CA 92105
 Tel: (280-2132)

天天供應：新鮮肉類，蔬菜，魚蝦

專營：中西食品、罐頭什貨、海鮮肉類、瓜果蔬菜、成藥補品、廉價物美、歡迎惠顧

停車廣闊 兌換支票 一流設備 一應俱全 糧票通用

營業時間：Open 7天
 週一至週日 9AM - 8PM

省時 貨物齊全 應有盡有！
 省錢 價錢公道 不怕比！

東方食品業生力軍！
 為聖市僑胞利益貢獻！

TRANG'S SEAFOOD MARKET 昌盛海產公司
 4143 University Avenue (619) 283-9970
 San Diego, CA 92105

歡迎餐館定購 *專車送貨*

自南興、廣西、日本、台灣、泰國進口
 冷凍蝦、干貝、龍蝦、螃蟹肉

通用糧食券
 由 71x80 至 16x20
 各SIZE齊全 最新運到

中國、台灣、泰國、南美洲、淡水、脫殼、蝦、水、蝦、蝦、蝦

誠信金鋪
 Tiệm Vàng THÀNH TÍN
 4130 University Ave, San Diego, CA 92105 (619) 284-8317

特別酬謝 舊雨新知顧客

特設：修理手錶部門 (由名師主理)

歡迎參觀、選購、指導、定造。

本行專營：黃白金飾、珠寶玉器、紅藍寶石、各類禮品、精工鑲造、名師設計、款式新穎、價格公道、買賣大方、信譽昭著、童叟無欺

營業時間：週一至週日 上午十時至下午六時 週一休息

BEAUTY SALON 意沙娜 美髮沙龍屋
 VIỆN UỐN TÓC ISANA
 4145 UNIVERSITY AVE TEL: (619) 584-4145
 SAN DIEGO CA 92105 (中國商場內)

一流髮型技術 一流服務

精心設計各式男女髮型 (歡迎光臨)

新風格 創新突破 新潮流 幽雅脫俗

本舊店地方不夠，現已全部搬往新址(中國城)近四十一街邊，擴張營業，敬希新知舊雨光臨惠顧。

加華時報 廣告效果最大!!

利用我們的廣告，為你的商品做宣傳

惠登本報廣告 請電 280-6072

墨西哥蒂娃娜市 最豪華之中國餐館

龍宮酒家

Dragon Plaza RESTAURANT
 CENTRO COMERCIAL PLAZA RIO TIJUANA TIJUANA, B.C. MEXICO
 84-19-63 電話：84-19-64

豪華裝飾·金碧輝煌·規模宏大·氣派萬千!!

歡迎各界 僑胞光臨

無任歡迎 大宴小酌 座位舒適 招呼週到 價廉物美 各式小菜 喜筵壽誕 名廚主理

美酒佳餚高級享受!
 你可嘗到美味的墨國海鮮!
 蒂娃娜龍宮酒家是你的最佳選擇!

你如果到墨西哥邊界觀光!

一流設備·環境優雅 地點適中·停車方便 (七天營業)

聖地牙哥 吉星聯合貸款公司
 JC Union Financial Company

◆貸款範圍
 ·房屋、公寓·商業大樓·汽車旅館·建築
 ·V.A. CONVENTIONAL LOAN.
 ·SWING LOAN, SECOND LOAN.
 ·重新貸款 (REFINANCE)

目前房屋抵押貸款利率將繼續下降，是購屋置產絕好時機，不用擔心，貸款信用不足；或年收入不夠，請立刻電訊，張瑞，我們登門造訪幫助您，解決問題!

(619) 546-0631 (Bus) 226-3151 (Res)
 張瑞先生或張久愛小姐
 ERIC CHANG JOY CHANG
 (R.E. ASSOCIATE) (R.E. BROKER)
 5665 OBERLIN DRIVE, SUITE 101, SAN DIEGO, CA 92121

愛華汽車修理行
 AIWA AUTO REPAIR
 4335 Euclid Ave San Diego, CA 92115
 TEL: (619) 582-9009

聖地牙哥華人第一家

電腦設備 工精價廉 真誠服務 保證滿意

美國國家汽車學院頒發 全科高級優秀技師文憑 趙永濟主理

營業時間：週一至週六 8AM - 6PM 週日休息

交車準時 安全可靠

測試汽車 疑難問題

保養重於修護

民氏汽車行
 DAN'S AUTO REPAIR & BODY FOREIGN & DOMESTIC
 4555 UNIVERSITY AVE., SAN DIEGO TEL: 584-7568

精工：引擎檢查·剎車掣·波箱 離合器系統。
 最新型電腦系統測試汽車疑難問題。

忠誠服務·保證滿意 現款收購各類汽車

每週營業六天：週一至週六 8AM-6PM

興利修理汽車廠
 HENRY'S AUTO REPAIR
 4881 UNIVERSITY AVENUE SAN DIEGO, CA 92105
 Tel: (619) 563-8788

專修護國內、外名牌汽車

SMOG CERTIFICATION

引擎調機 (TUNE UP) 4 CYL. : \$24.00
 6 CYL. : \$26.00
 8 CYL. : \$30.00
 調整平衡車軸 (ALIGNMENT) : \$15.00
 更換機油 (OIL CHANGE & LUBE) : \$14.00

檢查十試驗 \$10.00
 證明 : \$ 6.00
 剎車 BREAKS : \$75.00
 精工：離合器系統 CLUTCH JOB
 汽門、活塞 VALVE JOB
 舊車翻新換機 (OVERHAUL)

營業時間：每週六天 上午八時至六時 週日休息

中文書局

4405 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92115 TEL: 282-2090

特價優待 各類書籍
各類書籍、唱片、唱帶

畫冊書帖
唱片音帶
報刊雜誌
文房四寶
港台書籍



招請文員

某旅行社，擬請職員一名
有無經驗均可，請電：56
5-1688

餐館請人

某中國餐館招請女企拾
乙名，須懂英語及經驗，
有意請電 420-6444
(胡太)

雅房分租

Linda Vista 區分租
1房，適合單身，不吸烟或
老年人 \$250 包水電、電話
有意請電 575-0519 (下午)
(下午) 541-0411

餐館出售

聖市某大商場中心中餐館
出售，地方好，設備完善，
交通方便，125座位，月入
\$21,000 有意請洽 (John
Wong) 地產公司
283-6426。

ROSE PANG REGAS
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

彭文慧會計師

4625 CONVOY ST SUITE A
S.D. CA. 92111
TEL: (619) 576-9331

會計、簿記、報稅 等

精通粵語及英語

專按裝修理電器

Electrical Contractor Lic No: 476232
Tel: (619) 272-3724

免費工大承加
費錢作小接省
估公快工電註
價道捷程器册

營業電話：
二七二一三七二四

藍星車保險

BAO HIEM BLUE STAR

INSURANCE AGENCY
4357 University Ave, San Diego CA 92105 Tel (619) 284-6523

代理各項保險 服務誠佳
賠償快捷 企業、商業、汽車、火險、房屋

如果你有汽車罰單不須怕！買不到
保險？我們可以為你解決！

由 NGUYEN NGOC PHAN, MPA 負責
Owner/Manager/State licensed

Four C's Packing Co.

5998 Siempre Viva Rd. P.O. BOX 3278
OTAY MESA
CHULA VISTA, CA 92011

專營：新鮮生菓

批發中國四季蔬菜

農場直接生產出貨



• 天天專車送貨 •
歡迎來電詢問：JESSE or HELLEN
日、夜 690-2294
日間 690-0876

雪櫃平讓

效有 50cu Freeger 雪
櫃一個出讓，只三年新 \$1000。
另有 21 cu Westing House
Freeger 廉售每個 \$150 兩個
\$250 請電 576-0625 早 11 時~中
午 1 時

餐館用具出讓

ESCONDIDO 區某市場內
一餐館欲出租餐館一齊用具
\$800 舖租 \$1300 共 \$2100
或欲購市場均可請電：上午
565-3772 或 741-2276 (朱小姐)

汽車出讓

Datsun 210 79年
Station Wagon 日本車自
動波，4盤，設備齊全，現平
讓 \$1000 請電 574-0254

誠徵詢問處管理

政府機關，招請詢問處管
理，要社會學士文憑，須
懂雙語，接受申請期限至
10月1日止。

誠徵嫗姆

中國家庭誠徵嫗姆一名
高薪包食宿，一週工作六天
，及輕微家庭工作，請電趙
太 2pm 以後，電 746-8860

照顧小孩

有經驗，有執照，照顧小
孩自 1~5 歲或上學後小童
功課指導，營養中餐，請洽
李太 566-3057

旭光牙科診所

LAS TUNAS DR. CHENG DENTAL OFFICE

3078 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92104. (619) 298-4885

聖地牙哥新開業
特別優待華人僑胞

主治醫師
牙醫博士

鄭朝陽 CHAUR-YANG CHENG D.D.S. (台大 USC)
鄭朝暉 CHAUR-CHOU CHENG D.M.D. (北醫 TUFTS)
李蘭斯 NANCY LEE D.D.S. (UNIV OF INDIANA)
方志文 ERIC FANG B.D.S. 北醫

應診時間：
週一至週四：上午九時—下午五時
週五至週六：上午九時—下午四時

兒童牙科保健
成人牙科治療

一般牙科檢查治療
竭誠服務僑胞

歡迎政府醫藥補助卡及各種保險



香港名跌打醫師

吳文強師傅

精醫：跌打損傷內外傷

》駁骨脊推骨矯正
》四肢脫臼
》肩膀扭傷酸痛
》膝蓋骨折
》風濕、骨痛、濕疹
》手肘挫傷、腳踝疼痛
》頭痛、腰痛及各部位骨傷和肌肉
神經痛

診症時間：靈芝堂 (敬請預約)
4425 University Ave
週一至週三 下午四時至六時
電話：282-0855

秉公堂 (敬請預約) 4310 Euclid Ave Suite A
秉公堂：週四至週六，下午五時至七時
上午九時至下午五時電話：
(619) 697-0879
下午五時至七時電話：
(619) 280-3434



和粉餐廳

VIETNAMESE RESTAURANT

4717 El Cajon Blvd, San Diego, CA 92115
(619) 283-6431 283-6432

正宗越南牛肉粉

第一香 味牛肉粉
第一寬 招待服務
第一濃 法國咖啡
第一流 潤停車場

風味佳，非同凡响，字號老，保證道地。

真材實料 馳譽聖市
千聽萬聞，不如一試！



將軍日本食堂

RESTAURANT

4405 La Jolla Village Dr. (619)
1-6 San Diego, CA 92122 453-8197
University Towne Centre Across from Nordstrom's

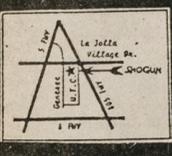
正宗日本名廚師主理

Coupon 憑此券
特價大優待
Any-Dinners
10% OFF
Exple
July/11-25/86
(除週五外每天下午5時~6時)

特別介紹
★ SUSHI
★ TERRIYAKI
★ SUKIYAKI
★ SHOGUN LOVE BOAT \$11.95
(將軍日本大茶) SUSHI BAR

營業時間
每週營業七天：
午餐：11:30-3:00
晚餐：5:00-10:00

本食堂擬招請女侍應生



劉林秀蓮會計師

SHAWLAIN E. LIU, CPA

4901 Morena Blvd, Suite 304
San-Diego, CA 92117

TEL: (619) 483-2580
TELEX: 371-9325
FAX: (619) 483-8549

◆ 美國及加州會計師協會會員
◆ 美大會計公司會計、稅務多年經驗

• 申請住家、生意貸款
• 提供移民財務證明
• 全部電腦作業、資料電腦存檔
• 精通國、台、英語
• 專業服務、負責、保密

• 設立及解散公司
• 申報個人、合夥、公司稅務
• 處理會計、帳務及報表
• 分析策劃投資買賣生意
• 分配及申報遺產

歡迎來電詢問 (619) 483-2580
吳小姐、鄭小姐



越興市場



VIET-HING ORIENTAL FOOD MARKET

4616 EL-CAJON BLVD SAN-DIEGO, CA 92115 TEL:281-2535

中秋節酬賓大減價大贈送

茉莉花茶葉(大罐) \$2.69
中秋月餅九折 10%大優待

大減價大贈送
貨品
由 13-9-86
至 12-10-86



- 凡購買 \$60 以上贈送香米 AA (廿五磅) 一包或一盒中秋月餅
- 凡購買 \$50 以上贈送一箱即食麵
- 凡購買 \$30 以上贈送 3 包乾沙河粉
- 凡購買 \$15 以上贈送 1 個瓷器湯碗 (贈送品不包括購買食米、香烟和蝦)

種類齊全
應有盡有

歡迎光臨惠顧!

參觀!
比較!

接受糧食券及政府支票!



每週七天
上午 8:30 ~ 下午 8:00

聖地牙哥最大之華人商場，新創風格第一家，推動聖市繁華的新境界!!

新世界商場

黃金地段
生意旺盛

好機會!
賺錢!

舖位出租

- 位於聖市中心區 UNIVERSITY AVE 及 54th STREET 交界處。
- 全部面積廿三萬平方呎。
- 舖位由 800 呎起，隨意選擇多少呎?

租金低，條件優

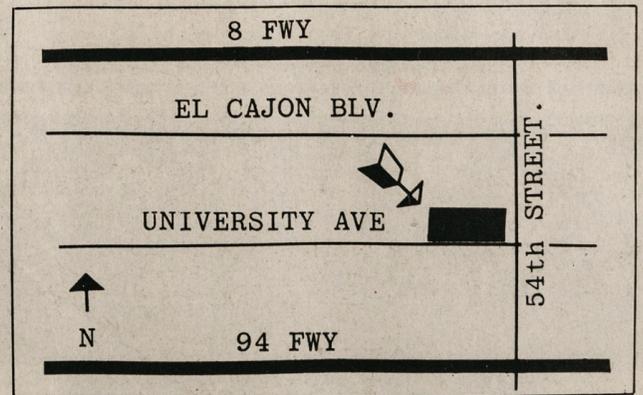
- 適合各類行業，如酒樓、餅店、理髮、禮品、金飾、服裝、藥材、醫務所、辦公室等等。
- 商場內現有超級市場、金鋪、藥房、禮品店、學校等，是生意旺盛鬧區。
- 華人集中，熱鬧要區。
- 交通要道，來往顧客最多。

◇風水好，做生意一帆風順◇

|||| 先到先得，欲租從速 ||||

• 全新建築 • 設計美化 •

欲租從速
創業良機
餘位不多



專業管理經營，保障種類經營權利
擁有寬敞大停車場，停車購物萬分便利

黃卓森 (619) 569-8687
歡迎來電詢問：方周明 (619) 569-0938
鄧黃靄純